

## РЕЦЕПЦИЯ БИБЛИИ В РОМАНЕ М. ЭТВУД «ЗАВЕТЫ»

Роман Маргарет Этвуд «Заветы», опубликованный в 2019 году, является продолжением ее нашумевшего романа «Рассказ служанки». По словам самой Этвуд, этот роман, написанный через 35 лет после «Рассказа служанки», был вызван к жизни и читательским интересом к тому, как сложилась судьба героини и ее детей, и изменениями, происходящими в мире. «Граждане многих стран, в том числе и Соединенных Штатов, живут сейчас под напряжением гораздо более острым, нежели три десятилетия назад». Этот роман – исследование террористического режима изнутри и истории его падения, ведь, по словам Этвуд, террористические режимы всегда обречены, они «рушатся изнутри, поскольку не в состоянии выполнить все те обещания, что привели их к власти; или их могут атаковать снаружи; или то и другое разом» [2].

Замысел писательницы реализует себя через три нарратива, из которых состоит произведение: Тетки Лидии, одной из главных фигур режима, бывшей судьи, под угрозой смерти, после пыток согласившейся сотрудничать с режимом, и нарративов двух дочерей Оффред, о чем читатель узнает по мере развития действия романа. Каждый из нарративов психологически точно передает интеллектуальный уровень и личностные особенности героини произведения. В своей совокупности они представляют картину внутреннего строения тоталитарного государства и восприятие его сознанием: 1) человека, выросшего при этом режиме (Агнес Емима, старшая дочь Оффред), и 2) человека, воспитанного в Канаде в духе демократических ценностей и потому – в духе осуждения режима Галаада, ненавидящего режим также за убийство приемных родителей и попадающего в Галаад в возрасте 16 лет (ее младшая дочь). Все три нарратива, разные по стилю и интеллектуальной глубине, отличаются исповедальным тоном, искренностью и эмоционально захватывают читателя. Они сменяют друг друга, не давая ни одной из героинь стать главной, являя собой блестящий пример того, что М. Бахтин назвал полифоническим романом, хотя главная роль в сюжете романа принадлежит, безусловно, Тетке Лидии.

Тетка Лидия – один из наиболее жестоких и ханжеских персонажей романа «Рассказ служанки». Вызвано это тем, что восприятие ее в романе обусловлено статусом рассказчицы, занимающей самое низкое и уязвимое положение в государственной системе. В «Заветах», где Тетка Лидия сама рассказывает свою историю и имеет положение нарратора, ее образ воспринимается уже по-другому.

Тетка Лидия – наиболее интеллектуальная героиня романа, получившая прекрасный юридический опыт до государственного переворота, уничтожившего Конгресс США и уничтожающими прежнюю интеллигенцию и специалистов, за исключением тех, кто готов работать с ними и создавать законодательные основы устанавливаемого ими государства Галаад на месте бывших. Она прошла стадион (тюрьму) и дала согласие сотрудничать с режимом. Перед ней и другими такими женщинами была поставлена задача «стать духовными наставницами и воспитательницами-предводительницами – в рамках собственного женского поприща, основанного на оптимальном уровне гармонии, гражданской и семейной, и оптимальном количестве потомства» [2]. Они становятся основательницами нового антифеминистского государства.

В настоящее время Тетка Лидия (так ее зовут в Галааде) возглавляет важнейший идеологический институт в государстве, осуществляющий контроль за женщинами и проводящий антифеминистскую политику. Она не скрывает, что, дав согласие на сотрудничество с режимом под угрозой смерти, надеялась претворить в жизнь разумные нравственные постулаты и потому, как юрист, помогала разработке новых законов и норм жизнедеятельности государства. Она очень откровенно говорит о своей позиции, и ее монолог прекрасно передает мироощущение человека, служащего неправедному делу и понимающему это: «Ненавидела я систему, которую мы возводили? В известной мере да: мы предавали все, чему нас учили в прошлой жизни, и все, чего мы достигли. Гордилась я тем, чего удалось добиться вопреки ограничениям? Опять же, в известной мере да... Одно время я почти верила в то, что полагала подобающим символом веры» [2]. И не скрывает, что ею двигало желание выжить. В романном настоящем она тяготится своим невероятным авторитетом и влиянием, прекрасно осознавая преступную природу своей деятельности, и задает себе вопрос: «Как мне вновь обрести себя?... Впрочем, может быть, время упущено. Делаешь первый шаг, а затем, дабы уберечься от последствий, делаешь следующий. В наше время есть только два пути: наверх или падай» [2]. Ее рассказ о настоящем часто прерывается рассказом о прошлом, о ее аресте, пребывании на стадионе, превращенном в тюрьму, невыносимых условиях, в которых оказались заключенные, о публичных расстрелах неугодных и не нужных режиму людей.

Описание стадиона-тюрьмы и пребывания героини там напоминает более ранний роман писательницы «Телесные повреждения».

Государство Галаад – тоталитарный режим, направленный в первую очередь против женщин. Цель его – полное закабаление женщин, лишение их экономической, политической самостоятельности, превращение их в послушное орудие демографической политики государства, действительно испытывающего серьезные проблемы по воспроизведению населения (роман «Рассказ служанки»). Цель эта осуществляется путем публичных казней, сожжения книг, прежде всего мировой классики, в начале установления режима, запрета на чтение оставшихся книг, лишения женщин доступа к чтению и письму (учиться читать и писать имеют право только Тетки, под запретом даже Библия), воспитания путем запугивания детей, направленного на достижение смирения и полного подчинения вышестоящему; бесконечная война с соседними государствами, когда-то частями США. Как и всегда при установлении тоталитарного режима, организаторы государственного переворота мастерски прибегают к демагогии, указывая на действительные недостатки существующего государства, которые они намерены искоренить: «Мы видели, к чему приводят чрезмерная расхлябанность, чрезмерная жажда материальной роскоши и отсутствие осмысленных структур, на которых строится сбалансированное и стабильное общество. Вы ведь согласны, что в хаосе люди всего несчастнее? Что правила и границы способствуют стабильности, а следовательно, и счастью?» [2].

Видя, к каким чудовищным результатам привела феминистская политика Галаада, какую коррупцию породила новая государственная машина, Тетка Лидия начинает борьбу против государства изнутри, надеясь ускорить его падение. Она устанавливает связь с оппозиционной организацией «Мой день», находящейся в Канаде и ставящей своей задачей борьбу против режима Галаада, помощь тем, кому удастся ускользнуть оттуда, создает организацию «Подземные дороги свободы» в XXI–XXII веках. В конце романа ей удастся осуществить свою цель, передав компромат на высший эшелон государственного управления и сведения секретного характера через двух дочерей Оффред, которых при помощи «Моего дня» ей удастся переправить в Канаду. Ее действия – публичное разоблачение режима ускоряет его падение. Ее нарратив называется «Автограф из Ардуа-холла».

Прозе М. Этвуд присуща тонкая ирония повествования и богатая интертекстуальность. Ардуа-холл – так назывался главный зал в замке мифического короля Артура, воплощающего рыцарскую честь давних времен. В романном настоящем Ардуа-холл – обиталище Теток, важная часть репрессивного государственного аппарата.

«Заветы» – это антиутопия, вернее, дистопия, тема (осуждение тоталитарного режима) и жанр, возникающие в творчестве М. Этвуд не впервые

(романы «Рассказ служанки», «Орикс и Крейк», «День потопа», «Сумасшедший Адам», «Телесные повреждения», «Сердце уходит последним», «Заветы»). В дискурсе творчества Маргарет Этвуд «Заветы» важны своей аллюзией на Библию и на рецепцию Библии, ее положений и заветов американским протестантизмом.

Галаад – государство протестантской теократии. В романе не случайно возникают ссылки на дореволюционные времена протестантской теократии 17–18 веков. «Мой день» осуществляет спасение беженцев из Галаада по тем же маршрутам и территориям, по которым несогласные с режимом протестантской теократии спасались бегством в Канаду в 17–18 веках. Младшую дочь Оффред не зря зовут Лили – имя из популярной песенки «Lily of the West» времен колонизации континента – снова ссылка на времена протестантской автократии. Знаменательно, что действие романа разворачивается в Бостоне (не в Вашингтоне, столице страны, и не в Нью-Йорке), а в городе, бывшем центром пуританского государства. Центр развития романного действия – Гарвард, знаменитый университет, воплощение пуританской теософии в 17 веке, затем – крупнейший научный центр США. В романном настоящем он – обиталище Очей, репрессивного аппарата страны, и Теток, а на стене, окружающей университет, вешают трупы казненных для устрашения населения. Галаад, новое название США в романе, имеет в Библии двойное толкование: Галаад – гора, а также гористая страна за Иорданом, которая славилась богатством и плодородием; и затем «Галаад – город нечестивцев, запятнанный кровью» (Ос. 6:8) [1]\*. Таким образом, название страны проецируется на прошлое и романное настоящее США.

Библия является идеологическим обоснованием режима Галаад, книгой, к которой постоянно обращаются как правители страны, так и ее жители. Роман полон аллюзий, реминисценций, цитат из Библии: «Свали меня, и я обрушу храм», «Но коварно сердце человеческое» [2], Командор Джадд говорит о том, что нужно отделить пшеницу от плевел, «Дух бодр, плоть же немощна» (Мф. 26:40–41); в том числе и иронические. Марфы, служанки в доме Емимы, сравнивают войну, которую ведет Галаад, с колесом Иезекииля («вечно крутится, а никуда не катится») [2]. Девочки придумали иронический стишок на основе фразы из псалма «Преисполнилась чаша». Три цитаты из Библии являются ключевыми в развитии образов Емимы и Бекки в романе, Бекки, пожертвовавшей жизнью ради подруги и из верности их общему делу: «А теперь пребывают сии три: Вера, Надежда, Любовь; но Любовь из них больше» (Песн. 8:6), «Крепка, как смерть, любовь» (Екк. 10:20). «Птица небесная может перенести слово твое, и крылатая – пересказать речь твою» (Екк. 10:20). Последняя цитата – метафора сюжетного звена романа,

\* Здесь и далее ссылка на этот электронный ресурс.

бегства Николь и Емимы из Галаада, в результате которого они сумели передать компромат на правителей Галаада во внешний мир и тем способствовали падению режима. Но Библия Галаада – это урезанный, сфальсифицированный вариант Библии. Официальные религиозные постулаты и вариант Библии, доступный населению, значительно отличается от настоящей Библии. Бекка предупреждает свою подругу Емиму, что в Библии все не так, как их учили в школе, что «можно верить в Галаад или можно верить в Бога, но нельзя верить в них одновременно» [2]. В интеллектуальном взрослении Емимы ведущим библейским сюжетом в романе является история наложницы, которую убили, а затем расчленили, что производит на нее огромное впечатление. Впоследствии подруга Бекка раскрывает Емиме сущность подлинной библейской истории: не наложница принесла себя в жертву ради своего хозяина (за что официальная версия Галаада ее превозносила), а наложницу выбросили за дверь, чтобы спастись самим. Жертвенность, смирение и искупление – вот что воспитывают в женщинах в Галааде, и для достижения этой цели Библию переиначивают.

Это извращение Библии протестантскими теократами прослеживается на протяжении всего романа. В своем панегирике о сути нового государства Галаад, которое они утверждают, командор Джад использует пуританскую доктрину, цитируя Библию: «Мы строим общество, которое согласуется с Божественным Замыслом, – город, стоящий на верху горы, свет народов» [2] (сравните: «Вы – свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы» (Мф. 5) и «...Я сделаю тебя светом народов, чтобы Спасение Мое простерлось до конца земли» (Ис. 49:6)). Но между теорией и практикой Галаада лежит пропасть. В начале своего утверждения новый режим проявляет жестокость и глумливое лицемерие в сцене на стадионе. Расстреливая женщин средних лет, занятых в интеллектуальных профессиях, руководитель казни цитирует: «...если же не сделаете так, то согрешите перед Господом, и испытаете наказание за грех ваш, которое постигнет вас» (Числ. 32:23). Расстрел сопровождается «аминями».

Показное благочестие, лицемерная и зверская сущность режима пуританской теократии прослеживаются на протяжении всего романа. Тетка Видала в беседе с Командором Джадом, цитируя Библию, говорит о женщинах, что им нельзя поручать ничего серьезного, они не в состоянии с этим справиться, они «немогнейшие сосуды». Этим она переиначивает Библию на лад Галаада, принижая женщин. В Библии же сказано: «Так же и вы, мужья, обращайтесь благоразумно с женами, как с немощнейшим сосудом, оказывая им честь, как сонаследницам благодатной жизни...» (I Петр. 3:7). В Библии выражено уважение к женщине и мысль о своеобразном, пусть только в духовной сфере, равенстве ее с мужчиной. «Много званых, но мало

избранных» (Мф. 22:14), цитирует Тетка Лидия, принимая Бекку в Ардуахолл, имея в виду ее будущее служение идеалам Галаада, но не Богу.

Пароль и приветствие, которым постоянно обмениваются члены верхушки Галаада, – «перед его очами». Полиция и силовые структуры Галаада называют себя Очами. Этим они ассоциируют себя с очами Господа, и потому считают, что им дано право вершить суд над людьми, почитать своих приверженцев добрыми, а врагов режима злыми: «Ибо очи Господа обозревают всю землю» (2 Пар. 16:9), «На всяком месте очи Господни: они видят злых и добрых» (Притч. 15:3). Очи, таким образом, отождествляют себя с Иисусом Христом, с Богом – пример невиданного святотатства.

Название романа – «Заветы», «Testaments» отчетливо указывает на его направленность на пуританскую доктрину и на ее извращение в Галааде как на главное идейное содержание романа. («Testaments» – Новый Завет, Евангелие). В книге раскрываются идеологические принципы тоталитарного государства, в основе идеологии которого лежит извращение положений Библии, приспособленной к нуждам деспотического режима. С точки зрения современного восприятия романа «Заветы» являются мощным отрицанием показного официального протестантизма, утратившего дух подлинного христианского учения.

Завершает книгу «фрагмент стенограммы 13 симпозиума по истории Галаада в рамках съезда Международной исторической ассоциации». Конец «Заветов» является зеркальным отражением окончания «Рассказа служанки», также завершающейся сценой предыдущего, 12, симпозиума, что дает основание рассматривать оба романа как дилогию.

### **Список использованных источников**

1. Библия онлайн [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bible.by/>. – Дата доступа: 02.02.2023.

2. Этвуд, М. Заветы [Электронный ресурс] / М. Этвуд. – М. : Эксмо, 2020. – Режим доступа: [http://loveread.ec/read\\_book.php?id=86930&p=1](http://loveread.ec/read_book.php?id=86930&p=1). – Дата доступа: 17.07.2021.